

N° 1967.

**DANEMARK, FINLANDE
ET SUÈDE**

Arrangement sur le service téléphonique. Signé à Helsingfors, le 22 décembre 1928, à Stockholm, le 14 janvier, et à Copenhague, le 16 janvier 1929.

**DENMARK, FINLAND
AND SWEDEN**

Agreement concerning the Telephone Service. Signed at Helsingfors, December 22, 1928, at Stockholm, January 14, and at Copenhagen, January 16, 1929.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1967. — AGREEMENT² CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN DENMARK AND FINLAND. SIGNED AT HELSINGFORS, DECEMBER 22, 1928, AT STOCKHOLM, JANUARY 14, AND AT COPENHAGEN, JANUARY 16, 1929.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place March 5, 1929.

Article 1.

A telephone service is hereby organised between Finland and Denmark by the submarine cables between Finland and Sweden and Denmark and Sweden and by connections through Swedish territory.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations³ (Revision of Paris, 1925) annexed to the International Telegraph Convention of St. Petersburg, shall be applied to the telephone service between Finland and Denmark by means of connections through Swedish territory, subject to the following amplifications and additions :

SECTION C. LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4.

Applications for lists of subscribers (telephone directories) for sale to the public must be made to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Helsingfors or to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Copenhagen, as the case may be. These offices shall despatch the publication in question direct to the person concerned, payment being made on delivery.

SECTION E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1.

Urgent private calls are allowed.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force February 15, 1929.

³ Vol. LVII, page 201, and Vol. LXXVIII, page 489, of this Series.

SECTION F. "LIGHTNING" CALLS.

Paragraph 1.

"Lightning" calls are allowed.

Paragraph 3.

The rate for a "lightning" call is twenty times that for an ordinary private call during the same rate-period.

SECTION G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1 (2).

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2 (5).

No time-limit is placed on Government calls. Nevertheless, the Swedish Administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes when these calls are made through one of its offices.

SECTION H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1 (1).

Subscription calls are authorised during the periods of light traffic and also during other periods.

Paragraph 1 (4).

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic, half the unit charge. When, however, they are exchanged between 11 p. m. and 7 a. m. and the charge is paid for a minimum of 5 units, only one-third ($\frac{1}{3}$) of the unit rate is charged ;
- (b) During other periods, three times the unit charge.

Paragraph 2 (1).

Add :

"Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays, holidays and the day before every holiday to be excluded."

Paragraph 3.

During periods of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be allowed by the offices concerned if the normal traffic on the lines to be used permits.

Paragraph 5.

As a general rule, the amount of the subscription is calculated on a mean duration of 30 days. When, as regards subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, paragraph 2 (1

above), the subscriber has asked for Sundays, holidays and the day before every holiday to be excepted, a corresponding reduction in the amount of the subscription shall be granted.

Paragraph 6 (2).

Add :

“ The additional call is regarded as a new conversation (Section L, paragraph 1 (1)) and charged for : during the hours of heavy traffic, at not less than the unit rate, and during the hours of light traffic, at not less than three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.”

Paragraph 7 (3).

Replace by :

“ The refund to be granted shall be proportionate to the time lost.”

SECTION K. RATES. — COLLECTION OF CHARGES.

Paragraphs 3 and 4.

ZONES.

FOR THE FIXING OF TERMINAL CHARGES :

Finnish territory is divided into five zones, defined as follows :

Zone A comprises the systems of the Province of Åland.

Zone B comprises the Finnish mainland systems situated south of 62° N and west of the 26th meridian east of Greenwich.

Zone C comprises the systems situated south of 62° N and east of the 26th meridian east of Greenwich.

Zone D comprises the systems situated between 62° N and 64° 30' N.

Zone E comprises the systems situated north of 64° 30' N.

Danish territory is divided into two zones, defined as follows :

Zone A comprises the systems situated east of a line passing north to south through the Great Belt.

Zone B comprises the systems situated west of a line passing north to south through the Great Belt.

TERMINAL QUOTAS.

The quota of each terminal Administration per unit fee is fixed as follows :

FINLAND.

For any call from or to :

Zone A — 1 gold franc 20 centimes ;

Zone B — 3 gold francs 60 centimes ;

Zone C — 4 gold francs 80 centimes ;

Zone D — 4 gold francs 80 centimes ;

Zone E — 6 gold francs.

These amounts include the Finnish quota for the use of the submarine cable between Finland and Sweden.

DENMARK.

For any call from or to :

- Zone A — 1 gold franc 20 centimes ;
 Zone B — 2 gold francs 40 centimes.

These amounts include the Danish quota for the use of the submarine cable between Denmark and Sweden.

TRANSIT QUOTA.

The transit quota of the Swedish administration per unit fee, including the Swedish quota for the use of the submarine cables between Finland and Sweden and between Denmark and Sweden, is fixed at 4 gold francs 20 centimes for all calls, whatever the offices of origin and destination.

Paragraph 6.

The hours of light traffic are from 7 p. m. to 8 a. m. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been taken out.

During the hours of light traffic, the rate for an ordinary private call is fixed at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.

SECTION L. METHOD OF APPLICATION OF RATES. DURATION OF CALLS.

Paragraph 8 (2) and (3).

If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge is made.

SECTION N. "AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

Paragraph 1 (4).

Communications with "préavis" and "avis d'appel" are allowed.

Paragraph 2.

The charge for "préavis" is fixed at one-third ($\frac{1}{3}$) of the rate for an ordinary three-minute conversation in the same call period as the call in question.

The charge for an "avis d'appel" to be delivered within the free delivery area for telegrams is the same as the charge for a "préavis".

The charge for an "avis d'appel" to be delivered outside the free delivery area is the same as for a "préavis" with a surcharge for express delivery calculated at the rate of fr. 0.50 per kilometre according to the distance between the office of destination and the residence of the person concerned.

If the office of origin is not in possession of the necessary information concerning the said distance, this information shall be furnished by the terminal office at the receiving end.

The whole of the surcharge for express delivery shall be retained by the Administration of the office of destination.

Paragraph 3.

In putting through calls with “*préavis*” or “*avis d’appel*”, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: “Method of establishing communications with *préavis* or *avis d’appel*”, supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision), with the following additions and amendments:

(a) If the office of destination is informed that the person called cannot receive the call until later, the office putting through the call shall be notified as soon as possible. This latter office shall notify the caller.

(b) If the office of destination, on ringing up the subscriber for the purpose of the “*préavis*”, is informed that the person called is not there, the actual call shall not be put through until the person called is ready to receive it. If, when the call is finally put through, he is unable for the same reason to receive it, although the office of destination was not notified thereof on making the preliminary call, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category demanded.

NEW SECTION. CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR. REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: “Casual calls at a fixed hour” (Pink Book, p. 112).

Requests for information are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: “Requests for Information” (Pink Book, p. 113). The fee shall, however, be included in the international accounts.

SECTION O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2 (3).

If the traffic is sufficiently heavy, requests for connexions must be transmitted between the terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for connexions in hand in each direction.

Paragraph 4 (5).

When the lines are congested there shall, as far as possible, be one operator for each international trunk line.

Additional provision.

As regards the putting through of calls passing through a Swedish office, the three Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for long-distance telephone communications under the heading: “Regulations for the operation of international transit traffic”, supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

SECTION Q. ACCOUNTING.

In accordance with paragraph 3 of Article 78 of the International Regulations (Paris Revision), the terminal Administrations shall effect a settlement direct in respect of terminal charges.

The terminal Administrations shall transmit to each other monthly accounts in triplicate. After accepting the account, the Administration to which it is sent shall forward one copy to the Administration by which it was made out and another copy to the Swedish Administration, which, unless it disputes the figures, shall enter the amount due to Sweden in the main quarterly account for each of the terminal Administrations concerned.

Article 3.

The provisions of Article 8 of the International Telegraph Convention of St. Petersburg shall be applicable to the telephonic communications to which the present Agreement refers.

Article 4.

The provisions of Article 2, Section C, paragraph 4, Section H, paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7, Section K, paragraph 6, Section L, paragraph 8, Section N, paragraphs 1, 2 and 3, the New Section after Section N, and Section O, paragraphs 2 and 4, above, may be amended by agreement between the three Administrations.

Each of the three Administrations reserves the right, after notifying the other Administrations, to modify as regards its own territory the limits of zones and the rates stipulated in Article 2, Section K, paragraphs 3 and 4.

Article 5.

The present Agreement shall be regarded as having come into force as from the date on which the submarine cable between Finland and Sweden, mentioned in Article 1 above, is brought into operation.

It shall be valid for an indefinite period, and may be cancelled at any time subject to 3 months notice.

Done in triplicate and signed :

At HELSINGFORS, *December 22, 1928.*

G. E. F. ALBRECHT.

At STOCKHOLM, *January 14, 1929.*

A. HAMILTON.

At COPENHAGEN, *January 16, 1929.*

C. MONDRUP.